

ΤΑΣΕΙΣ-ΔΡΑΣΕΙΣ

# iMetafrasi

Επικυρωμένες διαδικτυακές μεταφράσεις

ΤΗΣ ΝΕΦΕΛΗΣ ΛΥΓΕΡΟΥ

**Ε**νας νέος δικηγόρος δεν επαναπαύθηκε στην οικογενειακή επιχείρηση που κληρονόμησε. Αντιθέτως, ο Κωνσταντίνος Καμπάς αποφάσισε να επενδύσει σε μια διαδικτυακή καινοτομία. Αντιλαμβανόμενος ότι αρκετός κόσμος είναι φοβισμένος όταν πρόκειται να επισκεφθεί δικηγόρο, δημιούργησε μια διαδικτυακή εταιρεία η οποία προσφέρει επικυρωμένες μεταφράσεις. Το iMetafrasi, στη διεύθυνση imetafrasi.gr, έχει τεράστια απήχηση και έχει ανοίξει το δρόμο για μια ακόμα επένδυση.

**Κύριε Καμπά, είστε δικηγόρος. Πώς και γιατί αποφασίσατε να δημιουργήσετε το iMetafrasi;**

Όπως όλα τα επαγγέλματα, έτσι και η δικηγορία έχει μπει σε μια καινούρια εποχή. Όλο και περισσότεροι συνάδελφοί μου επιλέγουν το Διαδίκτυο για να οριοθετήσουν την εξειδίκευσή τους, να προβάλουν τις υπηρεσίες τους, να ενημερώσουν το κοινό για εξελίξεις σε σοβαρά νομικά ζητήματα, να επικοινωνήσουν με τους εντολείς τους με άμεσο και αποτελεσματικό τρόπο. Έτσι και στο γραφείο μας αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε τη δική μας ιστοσελίδα. Κατά τη διαδικασία διαμόρφωσής της, συνειδητοποίησα ότι υπάρχουν επιμέρους υπηρεσίες και διαδικασίες στις οποίες το Διαδίκτυο μπορεί και πρέπει να έχει πρωταρχικό ρόλο. Είναι οι διαδικασίες στις οποίες ο εντολέας-πελάτης απευθύνεται σε δικηγόρο χωρίς να είναι απαραίτητα προσκολλημένος σε συγκεκριμένο πρόσωπο, χωρίς να θέλει απαραίτητα τον τάδε ή το δείνα δικηγόρο για να τον εκπροσωπήσει. Παράλληλα, υπάρχουν υπηρεσίες οι οποίες μπορούν να προσφέρονται οικονομικά και η ενημέρωση του πελάτη για την αμοιβή και τον υπολογισμό της να είναι ξεκάθαρη. Τέλος, είναι υπηρεσίες στις οποίες οι αποστάσεις εκμηδενίζονται με την τεχνολογία και η



Η παράδοση συναντά την καινοτομία: το οικογενειακό δικηγορικό γραφείο στεγάζει και τη διαδικτυακή επιχείρησή iMetafrasi.

φυσική παρουσία τόσο του δικηγόρου όσο και του πελάτη δεν είναι απαραίτητες κατά την παραγγελία ή την «παράδοση». Αν και τα πράγματα έχουν αλλάξει σήμερα, αυτές οι υπηρεσίες προσφέρονται ακόμα με τον παραδοσιακό τρόπο.

**Ποιο ήταν το κίνητρο για μια τέτοια κίνηση;**

Εντάσσομαι κι εγώ σε όλο αυτό το κλίμα που έχει δημιουργηθεί στη χώρα από μικρούς και μεγάλους, οι οποίοι με όπλο τη δημιουργικότητά τους αναζητούν διέξοδο από τα αδιέξοδα της κρίσης. Η αναζήτηση αυτή έχει οδηγήσει στη δημιουργία πολλών επιχειρηματικών κινήσεων, οι οποίες προσφέρουν κάποιο προϊόν ή υπηρεσία με καινοτόμο τρόπο. Αναφέρομαι στις λεγόμενες start up.

**Κι έτσι γεννήθηκε μια νέα διαδικτυακή start up;**

Κατά τη διάρκεια της ενασχόλησής μου με την ιστοσελίδα του γραφείου, λοιπόν, μου σφηνώθηκε στο μυαλό να δημιουργήσω μια internal start up, μέσα από την οποία οι υποψήφιοι πελάτες πανελλαδικά θα μπορούν να παραγγείλουν και να πληρώσουν διαδικτυακά μια επίσημη μετάφραση-επικύρωση δικηγόρου σε διάφορες γλώσσες, αφού πρώτα έχουν δει την τιμή για το συγκεκριμένο έγγραφο που τους ενδιαφέρει. Η ιδέα αυτή καταχωρίστηκε για διάφορους λόγους σε ένα ξεχωριστό domain, το imetafrasi.gr.

**Ποια είναι η διαφορά μιας internal start up από μια start up;**

Σε μια start up, μια εταιρική μορφή ή δραστηριότητα ή επιχείρηση εν γένει παράγει, παρέχει, διανέμει ένα προϊόν ή μια υπηρεσία με καινοτόμες μεθόδους. Μιλάμε για internal start up όταν ήδη η επιχείρηση παράγει, παρέχει, διανέμει προϊόντα ή υπηρε-





Ο ιδρυτής της εταιρείας, Κωνσταντίνος Καμπάς.

Η ομάδα του iMetafrasi σε μια από τις καθημερινές της συσκέψεις.

### Ποιος είναι ο Κωνσταντίνος Καμπάς

Σπούδασε Νομική στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, όπου έκανε και το πρώτο του μεταπτυχιακό στον Αστικό Τομέα με υποτροφία από το ΙΚΥ. Στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο έκανε το δεύτερο μεταπτυχιακό του στο Εμπορικό Δίκαιο. Ξεκίνησε διδακτορικό στην Πολιτική Δικονομία, αλλά η εμπλοκή του με τη μάχιμη δικηγορία το καθυστέρησε. Είναι δικηγόρος από το 2006 στο οικογενειακό του γραφείο, συνεχίζοντας μια παράδοση που ξεκίνησε το 1977.

οίες με παραδοσιακές μεθόδους και αποφασίζει για διάφορους λόγους ένα κομμάτι της δραστηριότητάς της να το αποκόψει από την παραδοσιακή «γραμμή παραγωγής» και να το παράσχει με καινοτόμο τρόπο. Το γραφείο μας, για παράδειγμα, παρείχε ήδη μεταξύ των άλλων δικηγορικών υπηρεσιών τη δικηγορική υπηρεσία των επίσημων μεταφράσεων-επικυρώσεων σε πολύ μικρή κλίμακα. Το κομμάτι αυτό, όμως, πλέον εξυπηρετείται από το imetafrasi.gr, φέρνοντας μας πελάτες από την Ελλάδα και το εξωτερικό σε μια μεγάλη πλέον κλίμακα. Αξιοποιήσαμε την τεχνολογία, ο πελάτης ενημερώνεται εκ των προτέρων για το κόστος και έχει τη δυνατότητα διαδικτυακής παραγγελίας και πληρωμής.

**Είναι εξοικειωμένοι οι Έλληνες να ζητούν τέτοιου είδους υπηρεσίες από το Διαδίκτυο;**

Αυτός ήταν και ο δικός μου μεγάλος προ-

βληματισμός, ο οποίος, όμως, λύθηκε μέσα στον πρώτο μήνα λειτουργίας με πολλές παραγγελίες. Οι περισσότεροι ενδιαφερόμενοι για επίσημη μετάφραση είναι άτομα ηλικίας 22 έως 45 ετών. Βρίσκονται, δηλαδή, στο σημείο που ολοκληρώνουν σπουδές και εντάσσονται στην αγορά εργασίας ή εξελίσσονται επαγγελματικά και βρίσκονται στο απόγειο της παραγωγικής ηλικίας, δημιουργώντας παράλληλα οικογένεια. Οι άνθρωποι αυτοί χρειάζονται τα έγγραφα για λόγους επαγγελματικούς, ακαδημαϊκούς ή ακόμα και οικογενειακούς σε μια περίοδο έντονης κινητικότητας στο εσωτερικό και το εξωτερικό. Τα άτομα αυτά είναι εξοικειωμένα με την τεχνολογία και το Διαδίκτυο και επομένως είναι έτοιμα να ζητούν τέτοιου είδους υπηρεσίες στο Διαδίκτυο.

**Ποια είναι η μέχρι στιγμής απήχηση του iMetafrasi στο κοινό;**

Χωρίς δισταγμό θα σας πω ότι από την ποσότητα των παραγγελιών διαπιστώνω ότι υπήρχε κενό στο συγκεκριμένο τομέα, το οποίο νιώθω πολύ ικανοποιημένος που καλύφθηκε με το imetafrasi.gr. Η απήχηση δείχνει ότι μπορεί να μεγαλώσει πολύ περισσότερο, καθώς η εξυπηρέτηση είναι πανελλαδική και αφορά σε μεγάλο αριθμό γλωσσών που μπορούμε να καλύψουμε με τη βοήθεια συνεργατών δικηγόρων.

**Για ποιο λόγο να προτιμήσει κάποιος το imetafrasi.gr αντί να απευθυνθεί σε μια δημόσια υπηρεσία ή σ' ένα συνοικιακό δικηγόρο;**

Πρωτίστως για να γλιτώσει χρόνο και χρήμα. Ένας νέος που θέλει να καταθέσει τα πτυχία ξένων γλωσσών σε κάποιο διαγωνισμό σπάνια θα μπορέσει να βρει δικηγόρο ο οποίος είναι γνώστης και των δύο γλωσσών για επίσημη μετάφραση. Οι κάτοικοι νησιωτικών περιοχών έχουν περιορισμένες δυνατότητες επιλογών και οι τιμές είναι

παράλογα υψηλές. Υπάρχουν και οι κάτοικοι Αθηνών οι οποίοι απευθύνθηκαν στη Μεταφραστική Υπηρεσία του υπουργείου Εξωτερικών για τη μετάφραση της αναλυτικής βαθμολογίας τους. Δυστυχώς δεν είναι λίγες εκείνες οι περιπτώσεις όπου υπήρχαν εξόφθαλμα σφάλματα και μεγάλη καθυστέρηση όσον αφορά στην εξυπηρέτηση από τη δημόσια υπηρεσία. Όλα τα παραπάνω αποτελούν πραγματικά περιστατικά.

**Τι θα συμβουλεύατε τους νέους επιχειρηματίες;**

Τους επίδοξους επιχειρηματίες θα τους συμβούλευα να μην ψάχνουν μόνο το ακατόρθωτο, κυνηγώντας να βρουν τι δεν υπάρχει εκεί έξω για να το κάνουν. Δεν λέω να μην το κάνουν. Υπάρχουν, όμως, τρόποι να αξιοποιήσουν τις γνώσεις και τις δεξιότητες που ήδη διαθέτουν προσφέροντάς τους με καινοτόμες μεθόδους σε ευρύ κοινό. Το ίδιο ισχύει για όσους έχουν ήδη επιχειρήσεις και παράγουν ή προσφέρουν υπηρεσίες. Μπορούν και οφείλουν να εξετάσουν κάθε τρόπο προκειμένου να είναι μπροστά από τις εξελίξεις, ώστε να εκμεταλλευτούν τις ευκαιρίες που παρέχει το Διαδίκτυο και εν γένει η τεχνολογία.

**Αλήθεια, προσφέρει το Διαδίκτυο επαγγελματικές διεξόδους στην Ελλάδα της κρίσης;**

Θα σας απαντήσω με το προσωπικό μου παράδειγμα. Βλέποντας την απήχηση που είχε το imetafrasi.gr, αποφάσισα να επενδύσω τα κεφάλαια που αποκόμισα σε μια άλλη ιδέα. Πρόκειται για μια καινούρια ιστοσελίδα, συναφή με το imetafrasi.gr, αλλά και διακριτή, πάντα στο πλαίσιο της δικηγορικής μου ιδιότητας. Σε λίγο καιρό θα είναι έτοιμη και ελπίζω να έχει τουλάχιστον την ίδια επιτυχία. Η κρίση θέλει αισιοδοξία και δημιουργικότητα. ■

e-mail: nefelilygerou@gmail.com

twitter: @nefelilygerou